

Enbata

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE
BASQUE
16 septembre 2010
n° 2144
1,30 €

Elisabeth Hardouin-Fugier

La terrifiante violence de la corrida

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



L'optimiste et le pessimiste

C'EST mieux que si c'était pire. C'est cet aphorisme coluchien qui vient à l'esprit à la lecture du communiqué d'ETA diffusé par la BBC. L'optimiste relèvera que l'organisation ne met pas de condition à la poursuite de la trêve des armes qu'elle dit avoir décrétée il y a plusieurs mois. Notamment, elle ne fixe pas de date ultime à cette suspension. Le sceptique notera qu'ETA n'emploie pas les termes de trêve ou de cessez-le-feu, encore moins d'abandon définitif des armes, et que la seule chance de donner une crédibilité à l'annonce était de placer l'arrêt sous supervision internationale. Le pessimiste ne verra dans cette initiative que la réplique des annonces de 2006 ou de 1998 dont on sait la suite que l'organisation leur a données.

Ce qui est certain, c'est qu'abandon définitif ou pas, ETA est loin d'être en position de force. L'Europe de la police fonctionne à plein. Que ce soit en France, au Portugal ou ailleurs, les bases de repli sont de plus en plus précaires. Politiquement, il y a longtemps qu'ETA a perdu la bataille de l'opinion publique, ici et dans le reste de l'Europe. Plus grave pour elle, les lignes commencent à bouger au sein même du mouvement qui, jusqu'à récemment, lui a apporté un soutien politique indéfectible et qui a toujours avalisé sans barguigner ses contradictions ou ses revirements, aussi incompréhensibles fussent-ils.

Zutik Euskal Herria a demandé un cessez-le feu permanent sous vérification internationale. Comme dans le processus de paix nord-irlandais. Demande qui a été interprétée comme une prise de distance avec la branche armée. Alors en publiant un communiqué mi-chèvre mi-chou, l'organisation tente peut-être de sauver ce qui peut l'être face au risque d'une désertion de toute une partie de la mouvance Batasuna, jetant soudain aux orties le credo intangible de l'indispensabilité de la lutte armée dans le processus de libération nationale. ETA sait qu'un prochain attentat entraînerait vraisemblablement une

cassure irrémédiable au sein de sa branche politique. En ce sens oui, on peut dire que le calcul politique prend enfin le pas sur le militaire.

Interdite, pourchassée, embastillée, la direction de Batasuna a compris que son absence aux prochaines échéances électorales signifierait son enterrement définitif. Sans élu, sans argent, un mouvement politique ne peut survivre. Sans élus locaux, la visibilité et la crédibilité d'un parti s'estompent rapidement. C'est ce à quoi est confronté Batasuna. Pour réintégrer le jeu démocratique, il est obligé de passer sous les fourches caudines d'un pouvoir espagnol, soutenu par l'Europe, qui ne lui fera aucun cadeau. Et Dieu sait que Madrid n'est pas pressé de céder quoi que ce soit, tant ETA lui est utile pour mobiliser une opinion publique espagnole toujours prompte à casser du Basque.

En se rangeant du côté de l'optimiste, on serait tenté de croire que la démarche introspective en cours au sein d'une partie de ses soutiens politiques aurait gagné l'organisation elle-même. Les propos tenus par l'émissaire d'ETA au journaliste de la BBC à la remise de la vidéo, et rapportés par ce dernier, sembleraient le montrer: *«Basque nationalists, he told me, were now frustrated. Could it be, he said, that actually ETA had been hindering the cause of Basque nationalism, rather than helping it? The chances of an independent Basque state being created were as remote now as they had ever been in the last 50 years. The people of Catalonia had just managed to win more autonomy from Madrid, and separatists there had no army of bombers and gunmen. Could it be, he said, that actually ETA had been hindering the cause of Basque nationalism, rather than helping it? After all, the politicians in Madrid had a ready-made excuse for not allowing a referendum on independence. That excuse was ETA violence. So what if that excuse was taken away?»*

Si ces mots traduisent l'état d'esprit prédominant parmi les clandestins, alors oui, pour la première fois, on peut se montrer moins pessimiste.

Ahalkegarriak !

JOAN den larunbatean Bilbon iragan beharra zen manifestazioaren inguruan gertatu den guzia ahalkegarria da, eskandalagarria. Espainiako Estatuaren jarrera ez da salagarria faxisten gisan edo modu osoki antidemokratikoan jokatu delako bakarrik, baizik eta Euskal Herriak bide baketsu eta demokratikoak bakarrik erabiltzeko xedea erakutsi duenean, halako bide berri baten kontrako ofentsiba bat egin duelako.

Eskubide guzien defentsan, Euskal Herriko eragile andana batek bat egin zuen Adierazi EH plataformaren inguruan. Deialdi horren berri joan den udaberrikoa zen, eta joan den aste arte, franko lasai zeuden Espainiako Gobernuan eta auzitegietan. Azken hilabeteetan ezker abertzaleak deitu izan du manifestazio batzuetara, eta zenbait kasutan ez dira legez kanporatuak izan. Eta orain, Adierazi EH bezalako plataforma zabal batek antolatutako manifestazioa debekatu dute, eta are gehiago, besteak beste EA eta EAJko kide batzuek deitu ondoan ere debekatu dute.

Manifestazioen debekuekin ohitzen hasiak ginen, zorrigaitzez. Baina, aldi honetan, debekuak sortu duen erreakzio eta haserre zabala sekulan ez bezalakoa izan da. Eta, funtsean, Espainiak manifestazioa debekatzeko erakutsi duen grina ere sekulan bezalakoa izan da. ETAK eraso armatuak ez egiteko erabakiaren berri eman eta zenbait egunera gertatu da hori, eta testuinguru horretan kokatu behar da, duda izpirik gabe. Manifestazio horrek oihartzun izugarri zabala eta arrakasta ikaragarria lortuko zuen, hain zuzen, ETAREN su-eten horrek animaturik. Bat egiteko eta bide baketsu eta demokratikoak erabiltzeko garaia dela erakutsi nahi zuen jendeak, eta aspaldian sumatu gabeko ilusio bat piztu da azken egunetan. Manifestazioa horren ospakizuna izanen zen.

Horregatik zuen, funtsean, Espainiak manifestazio horren debekatzeko gogo bizia. Espainiak ez du nahi egoera berririk. Eta beraz, egoera berria badagoela ukatu nahi du. ETAREN adierazpenetik landa, sekulan baino gogorrago mintzo dira Espainiako agintariak. Ez dela deus edo kasik deus aldatu, dezepzio izugarria ukan dutela... Holakoak errateko kopeta behar dute, gero! Ez dela deus aldatu? Gauza bera baita, beharbada, hilketak izatea eta atentaturik izanen ez delako segurtamena?

Azken bi su-etenak hautsi ziren bezala hautsi ondoan, eta aitzinekoaren erdian Barajasko atentatua izan zela jakinik, ulergarri izan daiteke ETAREN hitzaren baitan ez fidatzea eta garantia gehiago galdegitea. Baina testuingurua desberdina da. Eta fede on minimo bat balute, onartu behar lukete ezker abertzaleak indarkeriarik gabeko segitzearen aldeko hautua egin duela.

Errealitate hori ez ikusteko arrazoia bakarra eta simplea da: Espainiak Euskal Herriari ez dio zipitzik ere onartu nahi. Beraz gogor eginen du, ETAK su-eten berriz ere hautsiko duelako esperantzan. Espainiak nahiago du batzuetan min egiteko gai den ETA ahul bat, kudea baitezake eta horren aitzakian Euskal Herriko gatazka usteltzen eta konpondu gabe utz baitezake. Ondoko hilabeteetan gogor segituko du Espainiako Gobernuak, eta 2011ko hauteskundeetan herriko etxeak eta diputazioak beren esku hartzeko ahalegina eginen dute PPK eta PSE-EEK, Eusko Jaurlaritzarekin egin zuten bezala. Horretarako, ezker abertzalea legez kanpo utzi behar dute oraino ere, eta legea aldatzeko prest dira, ezker abertzaleari bidea oraino gehiago zailtzeko. Eta nork daki ez duten EA bera ere legez kanporatuko? Ikusi behar, hemendik hara, Europatik eta nazioartetik ez ote duten presiorik jasanen beren jarrera antidemokratiko horiek ezti ditzaten.



CETTE SEMAINE

TARTARO

S'EST ÉTONNÉ

Trêves et désarmement : l'exemple irlandais

● David Lannes

« **E**TA fait savoir qu'elle a pris la décision, il y a déjà quelques mois, de ne plus mener d'actions armées offensives... »

Tels sont les termes choisis par l'organisation armée pour montrer qu'elle soutenait la transformation historique qui est en train de s'opérer au sein de la gauche abertzale. Tout en comprenant les difficultés d'un exercice rendu d'autant plus ardu que les dérives totalitaires du pouvoir espagnol ne fléchissent pas, je suis forcé d'avouer que ce communiqué m'a laissé, comme beaucoup d'autres, sur ma faim. La comparaison vaut ce qu'elle vaut, mais, ne serait-ce que par curiosité, il n'est pas inintéressant de retracer un bref historique des déclarations de trêve de l'IRA et de ses engagements successifs en matière de désarmement.

C'est peu après une «*Cessation temporaire des hostilités*» de trois jours que l'organisation républicaine annonçait un cessez-le-feu en août 1994: «*Reconnaissant le potentiel de la situation actuelle [...], le commandement de l'IRA a décidé [...] une complète cessation de ses opérations militaires*». Pour James Molyneaux, le prédécesseur de David Trimble à la tête de l'UUP, il s'agissait «*de la pire chose qui soit jamais arrivée*» aux Unionistes.

Les six principes Mitchell

Comme on le sait, ce cessez-le-feu ne devait pas être définitif. L'IRA décida en effet de le rompre le 9 février 1996, en estimant que «*la responsabilité de l'échec actuel du processus de paix irlandais [incombait] directement à John Major et à son gouvernement*». Il ne fallut que 17 mois à l'IRA pour déclarer une nouvelle trêve, mais nous ne devons pas pour autant sous-estimer les difficultés auxquelles ont dû faire face les Républicains. Soulignons tout d'abord le courage politique de Gerry Adams qui accepta, en mai 1996, les six «*principes Mitchell*» couplant la problématique du désarmement à celle des négociations. Cette décision fut reçue assez fraîchement dans le camp républicain comme en témoigne cet extrait d'une interview d'un porte-parole de l'organisation armée: «*L'IRA aurait des problèmes avec certaines sections des principes Mitchell. Mais l'IRA n'est pas partie prenante de ces négociations*». Ce n'est donc qu'après d'intenses tractations et au terme d'un ultimatum de cinq semaines lancé par les gouvernements irlandais et britannique à l'IRA que celle-ci a consenti, le 20 juillet 1997, à un cessez-le-feu: «*Après évaluation de la situation politique actuelle, le commandement de l'IRA annonce une cessation complète des opérations armées*». Une décision qui permit au Sinn Féin d'être enfin reçu à la table des négociations.

C'est dans ce contexte que les accords de Vendredi Saint furent signés le 10 avril 1998 puis approuvés par référendum le 22 mai. La question des armes n'en resta pas moins la principale pierre d'achoppement du processus de paix pendant les 7 années qui suivirent.



C'est en novembre 1999 que l'IRA accepta de rencontrer la commission internationale de désarmement (IICD) et en mai 2000 qu'elle la laissa inspecter ses caches d'armes: «*Il n'y a pas de menace sur le processus de paix de la part de l'IRA [...] Les caches seront inspectées régulièrement pour prouver que les armes sont restées silencieuses*». Mais c'est le 23 octobre 2001 que l'IRA franchit le Rubicon en annonçant qu'elle avait commencé à détruire son arsenal: «*Personne ne doit mettre en doute les difficultés que ces initiatives nous posent, à nos volontaires et à notre base. Le processus politique est sur le point de s'effondrer [...] Afin de le sauver, nous avons donc implémenté les mesures décidées avec l'IICD en août. Notre motivation est claire. Ce geste sans précédent a pour objectif de sauver le processus de paix et de persuader les autres de nos intentions véritables*».

Mesures douloureuses

Il y eut plusieurs mesures de désarmement de ce type, toutes douloureuses pour le mouvement républicain, comme en témoigne ce communiqué d'avril 2002: «*Le commandement de l'IRA a de nouveau décidé de mettre des armes hors d'usage [...] Nous sommes pleinement conscients des difficultés que cela pose aux Républicains, mais l'IRA est une organisation très disciplinée et dévouée. Ceci est une initiative du commandement*». Ces mesures radicales ne satisfirent cependant pas les Unionistes qui exigeaient des preuves visuelles — «*un processus d'humiliation*» selon l'IRA.

Pour compliquer encore les choses, l'IRA fut accusée d'avoir dévalisé la Northern Bank en décembre 2004 et, surtout, se retrouva impliquée dans le meurtre d'un jeune homme en janvier 2005. La manière déplorable dont l'IRA géra cette affaire (allant jusqu'à proposer d'exécuter les auteurs du meurtre) lui fit perdre tout le crédit qu'elle avait acquis depuis le début de processus. L'IRA n'avait dès lors qu'une seule possibilité de recouvrer sa crédibilité et de sauver le processus de paix. Elle s'y résolut le 28 juillet 2005: «*Le commandement de l'IRA a ordonné officiellement la fin de ses activités armées. [...] Toutes les unités de l'IRA ont reçu l'ordre de déposer leurs armes. Tous les Volontaires ont reçu l'instruction d'aider au développement de programmes purement politiques et démocratiques avec des moyens exclusivement pacifiques. Les Volontaires ne doivent s'engager dans aucune autre activité*». Et l'histoire put continuer...

●●● que le chef de cabinet adjoint de Fillon soit forcé de démissionner après avoir été contrôlé en état d'ébriété dans la soirée de mercredi dernier. A force de tituber il est tombé.

●●● pas tant que ça qu'Eric Besson, par crainte des réactions populaires ou médiatiques, déplace la date et le lieu de son mariage avec la tunisienne Yasmine Tordjman, petite-fille de l'ancienne première dame du pays, Wassila Bourguiba. Si ça ne marche pas, il pourra toujours la renvoyer dans son pays avec 300 euros.

●●● pas tant que ça qu'Eric Woerth, maire de Chantilly et ministre du Budget, vende à la Société des courses 58 hectares de la Forêt de Compiègne pour la ridicule somme de 2,5 millions d'euros. La parcelle abrite un hippodrome et un golf dont Mme Woerth est cliente assidue. Ou comment un ministre marche sur le domaine public quitte à y faire des trous.

●●● que pendant que le Parlement européen votait une résolution demandant à la France de cesser les déportations de Roms, Hortefaux envoyait aux préfets des circulaires fixant des quotas de démantèlement des campements et d'expulsions. Commentaire de Besson: «*Circulaire, y a rien à voir!*»

●●● et attristé de la mort de Claude Chabrol, grand pourfendeur de bourgeois repus et corrompus. Malheureusement pour les admirateurs du grand cinéaste, cette fois-ci la Nouvelle n'était pas vague du tout.

●●● et réjouit que le Conseil régional refuse d'acheter «*en l'état*» les 7,9 ha hyper irradiés de l'ex-Fertiladour en bordure de l'Adour dont Victor Pachon ne cesse de dénoncer la pollution depuis 1997. L'activité a cessé, pas la radioactivité.

●●● et réjouit que 70% des enfants de 3 ans entrant en maternelle cette année dans la Communauté autonome basque intègrent la filière D exclusivement en euskara. Koño, encore des mômes qui ne parleront pas chrétien à l'école.



Elisabeth Hardouin-Fugier, historienne de l'art et des mentalités

Elisabeth Hardouin-Fugier publie son 40^{ème} livre "La corrida de A à Z". Cet ouvrage est le 4^{ème} sur la corrida, depuis le "Que sais-je de la corrida" (1995, avec Eric Baratay), puis "Histoire de la corrida en Europe du XVIII^{ème} au XXI^{ème} siècle" (Connaissances et Savoirs 2005), "Bullfighting, a troubled history", (London, Reaktion Books, 2010). Professeure des universités, l'auteure a aussi développé plusieurs thèmes à la fois picturaux et culturels, et rédigé plusieurs dictionnaires, tels que le "Les étoffes, dictionnaire historique" et "Dictionnaire des Objets de dévotion" (2005). Elle a bien voulu répondre aux questions d'Enbata.

E NBATA: *L'animal n'était pas au départ votre champ de recherche de prédilection. Comment êtes-vous arrivée à traiter de l'animal?*

Elisabeth Hardouin-Fugier: Toutes mes recherches visent à éclairer un

sujet au feu croisé des facteurs culturels. La peinture de fleurs, par exemple, qui m'a occupée dix ans, part évidemment des œuvres et de leurs auteurs, mais prend en compte les professeurs (j'ai étudié les élèves de Redouté, "The pupils of Redouté", 1985), les pressions sociales qui inscrivent ces artistes dans

"La corrida, parodie des exécutions publiques avec supplice, apparaît comme innacceptable et donc destinée à disparaître."

"Le spectacle du sang génère souvent une émotion, non assimilable à une démarche artistique."

l'histoire du féminisme: l'exclusion des femmes par les écoles des Beaux-Arts, les vouent à la botanique. Mon livre "Le Peintre et l'Animal dans la peinture du XIX^e siècle" souligne l'appropriation de l'animal par l'homme et note l'absence d'images dérangeantes: la célèbre Rosa Bonheur va à l'abattoir pour y apprendre l'anatomie, mais reste aveugle aux procédés cruels de l'époque.

Enb.: Comment en êtes-vous arrivée plus précisément au thème de la corrida?

E. H.-F.: J'ai été invitée au Second rassemblement mondial contre la violence à Montréal, parce que personne n'avait voulu traiter la violence sur l'animal. Je me suis alors interrogée sur la corrida, que je connaissais mal. J'ai interrogé les physiologistes, les éthologues et les sociologues à ce sujet, qu'alors je connaissais peu. J'ai décidé de m'y initier, d'apprendre à lire l'espagnol et d'étudier la corrida sous tous ses aspects. J'ai publié (avec mon jeune collègue historien Eric Baratay) un Que-Sais-Je sur la corrida. Autour de 2000, les connaissances en anthropologie et en éthologie animale se sont énormément enrichies, en particulier par des traductions de Canetti ou de Sofsky, et j'ai voulu profiter de ces apports. Mon éditeur anglais, Reaktion books, appréciant cet aspect «cross cultural» m'a demandé un nouvel ouvrage incluant l'Amérique latine et une très belle illustration, "Bullfighting, a troubled history". Ma position est celle de l'historien. Je fournis aux lecteurs des renseignements précis peu ou pas publiés, (comme les autopsies des taureaux combattus), je rassemble des textes d'auteurs de toutes époques pour montrer l'évolution des mentalités, je pose les principaux problèmes.



Elisabeth Hardouin-Fugier

Lurralde (des)antolamendua eta hirigintza paradigmak EHn

Egoera, gatazkak eta erronkak



Garapen ereduaren ildo berrietan, beste askoren artean, bi dira gainditu beharreko erronkak: dentsifikazioa/kontzentrazioa (berregitea) eta hurbiltasuna (mugikortasuna gutxitzea eta garraio publikoa lehenestea)

Lurralde antolamendu eredu jasangaitza

Lurraldea antolatzeko gure eredu jasangaitza da. Etengabeko hazkunde ekonomikoaren izenean baliabideen neurri gabeko erabilerak eragindako inpaktuak nabariak dira. Honek, baliabide edo baldintzagileen (ingurunea eta errekurtsioak) eta hautatutako garapen (hazkunde ekonomikoan oinarrituta) ereduaren arteko bateraezintasuna azpimarratzen du.

Horregatik, lurraldea antolatzeko ereduaren aldaketa beharrezkoa suertatzen da, produkzio, kontsumo eta garraio dinamikak ingurumenaren jasotze ahalmenarekin lotu eta baliabideak modu egokian erabiliz.

Lurralde-antolamenduak ikuspegi orokor eta sistematikoa bereganatzen du, baita eredu bateratu batean ekonomia, gizarte, kultura, paisaia eta baliabide fisikoei lotutako arloak uztartu ere. Horren ondorioz, lurralde oreka eta kohesioa bilatu behar luke sektore eta lurralde unitate desberdinen integrazioaren bidez, sektorialetatik kanpoko zeharkako ikuspegia bermatuz.

▼
"Il est indispensable de changer le modèle d'organisation du territoire, en considérant les effets sur l'environnement de la production, de la consommation et des transports..."

Azpiegiturek, oro har, protagonismo nabarmena bereganatu dute azken mende laurdean herrialde industrializatuetan. Horrela, politika sektorialek, eta batez ere azpiegitura obra handiei lotutakoek, lurralde eredu konfiguratzeko dute, estuktura espaziala baldintzatu eta egituratzen dutelako.

Azken finean, azpiegitura lan hauek (daudenak eta batez ere proiektatzen ari direnak) lurraldea egituratzeko bitartekoak dira, plangintza guztien gainera ere eremuak artikulatzeko benetako ahalmena dutenak. Gaur egungo parametro ekonomikoetan, hiriak (poloak) indartuta azaltzen dira eta hirien arteko konexio eta komunikazio azpiegitura eraginkorrak izatea nahitaezkotzat jotzen da lurralde lehiakor baten hazkunderako.



Joseba Arbaiza Alvarez

Garraiorako baliabide eta azpiegiturek, ondoren ematen diren lurzoruen erabilera baldintzatzen dituzte hein handi batean, lurralde eredu aurretik definituz eta plangintza orokorren lanak kondizionatuz.

Eredu anglosaxoniarra

Dentsitate baxuko etxebizitza politikak eta zentro komertzial handien eraikuntzek lurralde eredu anglosaxoniarreko paradigma dira. Azken urteotan gure inguruetan bizi izan ditugun dinamikak norabide bertsuan kokatzen dute lurraldearen antolamendua.

Eragin negatiboa lurraldean

Hirigintza eta komertzio dinamika hauek, eragin negatibo nabarmena dute lurraldean, eta gertutasuna ahalbidetu behar duen planifikazio egoki batekin ez datoz bat: lurzorua (lurra) baliabide mugatua da, neurri gabeko energia eta lurzoru kantitatea kontsumitzen du, azpiegitura handien beharra eragiten du, kontsumo eta garraio ohiturak ezartzen ditu, eredu sozial indibidualista eta bizitza sozialik gabekoa potentziatzen du eta zerbitzuen eskaintza funtzionala eta eraginkorra ez duelako ahalbidetzen.

Era berean, hirigune nabarmenekin garraio azpiegitura zuzena eta azkarra ahalbidetzen duten herri askok aurrera eramandako hirigintza-etxebizitza politikaren ondorioz, hiriko jendea landa eremuetara bueltatu izan da, horrela, itzulera herrira eman da baina ez nekazaritzara. Gainera, ibilgailu pribatuarekiko erabateko menpekotasuna erakusten duten prozedurak dira, biztanleriak enplegua eta kontsumo ohiturak hirietan edukitzen jarraitzen baitu.



“La participation populaire est indispensable lors de prises de décisions scientifiques-techniques et/ou politiques dans les projets d’aménagement du territoire d’Euskal Herria”

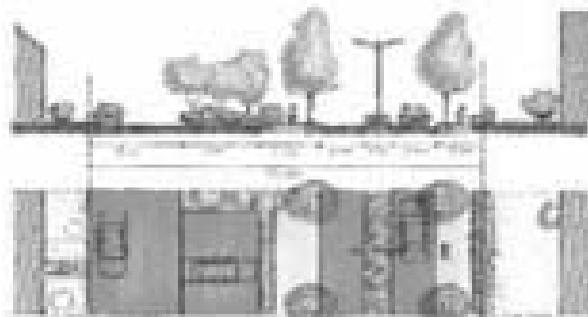
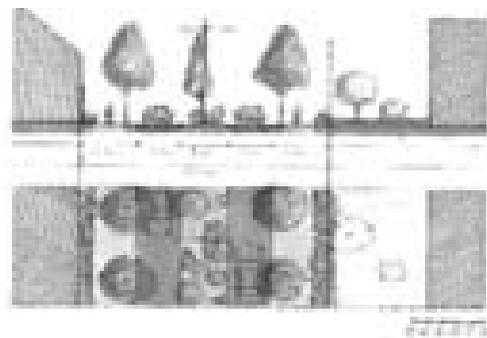
Hirigintzarekin lotutako plangintzek berebiziko garrantzia hartzen dute epe ertain, eta baita luze batean ere, herriek izango dituzten ezaugarriak eta bilakaerak ezartzerako orduan. Baina ez dira maila lokalean erabaki eta ezartzen diren plangintzak bakarrik, bestelako eskaletan onartzen diren plangintzek ere eragin nabarmena dute tokian tokiko politiketan eta erabat baldintzatzen dituzte (eskualde plangintzak, arlokoak, naturaren babes figurak, azpiegitura handiak, ...). Horrela, lurraldean eragin nabarmena duten plangintza hauek, guztiz determinatzen dute herrien etorkizuna nolakoa izango den.

Dentsifikazioa eta hurbiltasuna

Hirigintzarekin lotutako arauak ahalbidetzen dituzten etxebizitza politikak herrietako arlo guztietan eragina izaten dute: lurzoru erabilera, ur eta energia kontsumoak, mugikortasuna, politika sozialak, ... Garapen ereduaren ildo berrietan, beste askoren artean, bi dira gainditu beharreko erronkak: dentsifikazioa/kontzentrazioa (berregitea) eta hurbiltasuna (mugikortasuna gutxitzea eta garraio publikoa lehenestea).

Herritarren parte hartzea

Nahiz eta oraingo krisi estrukturalak eredu neoliberalak aldatzeko beharra berriro ere agertu, neurririk gabeko lurralde baliabideen erabileran oinarritutako sistema beraren aldeko apustua berresten dute agintari politiko eta ekonomikoek. Egoera ekonomiko-finantzarioak proiektuen erritmoak baretu arren, gehiegizko mugikortasunean eta azpiegitura lan erraldoietan oinarritutako lurralde ereduarekin tematuta jarraitzen dute. Euskal Herriak Euskal Hirirako trantsizioa bideratu nahi dutelarik. Gainera, lurraldean eragina duten proiektu eta plangintzak aurrera eramateko orduan, hierarkia eta piramide kontzeptzio batetik politikak onartu eta garatzeko administrazioa eta eragile zehatzek daramaten era, krisian dago erabat. Egituratutako lurralde eragile askok landutako presioa eta herritar pasiboak ez izateko asmoak, lurralde ereduaren gaineko eztabaida piztea eragin du. Horrela, ezauguera zientifiko-tekniko edota politiko soila ezbaian jartzen da erabakiak hartzerako orduan, herritarren parte-hartzeari bideak zabaltzeko eskatuz.



Aménagement durable : préservation de la biodiversité, gestion de l’eau, économie du foncier, mixité sociale, déplacement, gestion des déchets, etc.

Uda gibelean utziz!

Kitzik

Berotasuna denek edo kasik gustokoa dugu. Eta nahi ala ez, udak dauku ekartzen hori.

Uda... sasoin zinez arrarora. Gorputzak bero beroak, buru muinak doi bat hobekitzen eguzkiaren argi luzearekin, oporrrak, eta laneko "stress" a ahanztarazten daukuna. Osagai guziak on ditu udak.

Gehienak joan gira Euskal Herritik kanpo, besteen lurrak bisitatzerat eta zikintzerat. Ber maneran, kanpotiarrak jin dira hunat, gure lurrak bisitatzerat eta zikintzerat. Baina horiek eginik, eta pentsatuz ixtant batez ez girela hain gaizki hemen, berriz jin gira beste urte batendako bederen.

Esperantza haundiak dakartzki udak, pentsatzen dugu gehienetan sartzeak ere beste berritasun alaiagoak ekarriko dituela, urte hastapenetan bezala, "résolution" zombait hartzen ditugu eta ardurara, negua hurbiltzean, ohartzen gira ez dugula deus egin.

Ez dakit orain, urte undar hunek zer ekarriko daukun, baina beharko dugu zerbait egin, baina ze debru?!

Lehen ideia: Xiberua, Baxe Nafarroa eta Lapurdiko bertsolari txapelketa jarraiki. Gure herri hau bisitateaz gain, jendearen ezagutza egiteko parada eskainia zaku bertsoen bidez eta Muskildi, Gabadi eta Saran udan sortu den giro ona berriz bizitzeko okasionea izanen da.

Bigarren ideia: Kirola egin. Sekulako indarrak egiten dira uda aintzin, ea jaz erosi biki- nia ezartzen ahalko den, edo neguko xerrikiarengatik bildu tripa galduko den. Heldu den urtean arrangurarik batere ez ukaiteko, kirola egin dezagun orain berean, ez dugu buru hausterik ukanen heldu den udan eta on eginen dauku gainerat.

Hirugarren ideia: Euskaraz mintzatu eta euskaraz idatzi. Beti arranguragari da hau. Badakit aintz euskararekiko arranguratuak direla baina balia giten beraz, eguneroko bizian ere, hain maite dugun hizkuntzak indar har dezan, egin dezagun ahal duguna eta, segur niz ahal dugula. Euskara baliatu eta euskara ikasi. Uda bururatzean, gau eskolek beren bortak zabaltzen dituzte gainerat.

Hara, ez dakit ene kontseilu hauek zerbait balio duten baina hasteko, udak holako ideiei on zombait utzi dauzkit eta ni hasteko, entseatuko naiz ene hiru helburu horien betetzerat.

Nahi baduzue ni bezala egin, ez duda eta goazen aintzina, uda gibelean utzi-ko dugu eta negua trankilki iraganen!

Ez nau izutzen negu hurbilak...!

□

KRISTIANE ETXALUZ

Etre abertzale & de gauche...

Nouvelle série de témoignages dans *Alda!*



La première fois que ce vénérable journal a publié ma prose, j'écrivais, à propos des cahiers qu'Enbata publiait alors pour la formation de ses militants que c'était «*mon petit catéchisme*». Les temps ne sont plus, ici, à la théocratie. Cinquante ans après, j'ai envie de répondre par un petit mode d'emploi à la question posée par les jeunes qui ont pris la relève : «*Qu'est ce que c'est qu'être abertzale de gauche?*»

Les lecteurs sont certainement déjà rompus à la rhétorique de «*patrie*»⁽¹⁾, «*lutte de classes*», «*nation*», «*capitalisme*», «*socialisme*», etc., je leur propose donc de passer directement au débat sur une notice pour l'utilisateur.

Etre abertzale de gauche est un traitement contre l'oppression, la soumission et l'uniformisation qui consiste, pour les Basques, à conduire leur vie personnelle de façon à résister aux assauts d'assimilation par les Etats voisins -République française et Royaume d'Espagne- et à mettre en oeuvre un processus socio-politique collectif visant à la reconnaissance de leur identité collective par un organe de souveraineté.

Indications

Ce traitement est réservé aux personnes qui placent les notions d'être, de liberté et de justice au sommet de leur échelle de valeurs. Il est déconseillé à celles qui ne sont pas concernées par ces problématiques et se sentent réalisées dans l'avoir et le paraître.

Posologie

A faible dose, le traitement fonctionne comme un antidote à l'intoxication par l'idéologie dominante, forcément sécrétée par la classe dominante de l'État Nation et du capitalisme international (connu sous le vocable de «*mondialisation*») et relayée par les moyens de communication de masse.

A dose moyenne et régulière, il permet de renforcer le lien social et de créer des réseaux d'échanges et communication entre les gens, fonctionnant alors comme une hormone de croissance.

A forte dose, c'est un revitalisateur qui exerce un effet multiplicateur des forces

physiques, mentales, affectives, intellectuelles des usagers et de leurs proches, donnant lieu au fameux «*saut qualitatif*» vers plus de liberté et de justice et moins de dépendance à l'égard des puissants.

Effets secondaires

Les effets secondaires sont bien connus et sont toujours issus de la dérégulation sociale entre les abertzales de gauche lorsqu'ils se prennent pour le messie du peuple et leur public qui n'en demande pas tant. Ils encourent alors le risque de «ghettoïsation», d'autant plus redoutable que soutenu et multiplié par les forces adverses. L'emballement précoce qui est à l'origine de cette ghettoïsation non désirable pourra être évité en ajustant les tâches que les abertzales se sont assignées aux besoins réels des communautés dans lesquels ils vivent.

Mode de fonctionnement

Pour atteindre leur objectif ultime, il est indispensable que les abertzales de gauche révisent leur évaluation du «*rapport des forces*» et soient convaincus que leurs propres capacités ne sont pas suffisantes pour changer la société dans le sens désiré. Ils devront préparer le terrain pour des coalitions avec d'autres forces vives du pays qu'ils trouveront chez :

✓ les abertzales traditionnels (basques-français et-ou basques-espagnols)

✓ les gens de gauche non abertzales et néanmoins résolument anticapitalistes.

La pratique de luttes pour des objectifs ponctuels démontre l'efficacité de telles coalitions.

Ce traitement n'est pas remboursé par la Sécurité Sociale, il n'est pas fourni par les distributeurs automatiques, il n'est pas non plus donné.

Pour plus amples renseignements, s'adresser aux laboratoires Xantxana à l'adresse : xantxana@gmail.com

□

⁽¹⁾ Personnellement, je serais plutôt pour l'actualisation de la traduction du néologisme sabinien, «*aberria*» à «*matrie*».

Améliorez la visibilité de votre site

Les secrets d'un bon référencement

Un bon référencement est une des principales sources de création de trafic sur un site internet. L'afflux principal provient des moteurs de recherche, même si 1 à 10% des visiteurs passent également par des annuaires.



La pratique du référencement vise à améliorer le positionnement d'un site et donc sa visibilité dans les pages de résultats des moteurs de recherche. Le site de votre association disposera d'un bon référencement lorsqu'en tapant des mots-clés correspondant à ses activités il apparaît dans les dix à vingt premiers résultats.

D'abord la richesse du contenu

Les possibilités de référencement d'un site associatif restent étroitement liées à la richesse du contenu et de la structure du site. La stratégie de référencement la plus adaptée se base alors sur le choix d'une liste de mots-clés ciblés en termes d'acti-

té et de localisation géographique associée et sur la mise en ligne d'articles ou d'actualités en rapport avec les activités de votre association. En d'autres termes, les mots-clés doivent apparaître tels quels dans les textes mis en ligne. De même, si vous commencez un texte qui se poursuit avec un lien, pensez à remettre le titre de votre article après la mention "lire la suite". Ainsi il sera référencé une seconde fois.

La technique ne fait pas tout

Il faudra donc, dès la conception du site, rechercher la liste de mots-clés qui traduisent au mieux l'engagement, les valeurs et l'identité de l'association. Ce travail se fait généralement avec le concepteur de votre site.

Si ce n'est pas un membre de votre association, il est important d'être présent et de l'accompagner tout au long de la conception : il vous apportera le côté technique mais vous êtes les seuls à connaître le projet associatif et donc les mots-clés qu'il convient d'associer.

Comment choisir les mots-clés ?

Certains mots-clés peuvent vous venir automatiquement à l'esprit lorsque vous pensez à votre activité. Notez-les précieusement. Il existe également des bases de données de mots-clés comme Wordtracker ou Keyword Discovery qui proposent des termes de recherche contenant un mot préalablement saisi. Vous pouvez également demander aux membres de l'association quels sont les termes qui leur viendraient à l'esprit pour rechercher l'activité de l'association ou utiliser un dictionnaire des synonymes pour lister tous les mots qui peuvent passer par la tête de l'internaute en pensant à tel ou tel terme. □

L'Agenda de la Fondation



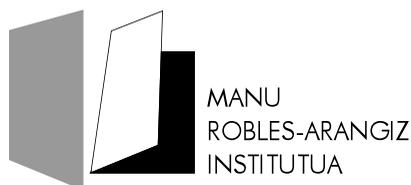
Aldaren bloga :
www.mrafundazioa-alda.org

**CONFERENCE,
VENDREDI 8 OCTOBRE A 20H30
ORGANISEE PAR BIZI!
ET LA FONDATION
MANU ROBLES-ARANGIZ**

**"Vers l'après-capitalisme :
relocalisation et reconversion"**

Geneviève Azam, maître de conférence en économie et chercheuse, chroniqueuse à Politis, membre du Conseil Scientifique d'Attac donnera une conférence à l'Amphi du Château Neuf de l'IUT de Bayonne dans le cadre de la journée mondiale du 10-10-10 !

L'entrée est gratuite mais la réservation est conseillée au 05 59 25 65 52 ou à info@bizimugi.eu □



Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua
20, Cordeliers karrkia
64100 BAIONA
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria
Dani Gomez
Ipar Euskal Herriko arduraduna
Txetx Etcheverry
Alda!ren koordinatzailea
Xabier Harlouchet



Sans pouvoir être exhaustive, mon enquête propose, afin qu'ils puissent choisir leur position en connaissance de cause.

Enb: La Catalogne vient d'interdire les corridas dans la Generalitat. Que pensez-vous de l'abolition des corridas?

E. H.-F.: De toute évidence, la corrida accuse un décalage de plus en plus grand avec les mentalités actuelles. La définition de la corrida par Simon Casas (citée de mémoire): «L'humanité est née dans un bain de sang, la corrida n'est qu'une goutte de plus», annonce clairement que la corrida s'inscrit dans une violence terrifiante dont aujourd'hui on a pris conscience. A présent, on sait que cette sinistre perspective n'est nullement inéluctable. La corrida, parodie des exécutions publiques avec supplice, apparaît donc comme inacceptable, et donc destinée à disparaître. Par ailleurs, les sciences nous confirment une proximité extraordinaire entre l'homme et l'animal, si bien que la torture ludique d'une bête semble plus que jamais intolérable.

Enb.: Les défenseurs des corridas parlent de tradition culturelle. Peut-on parler de tradition?

E. H.-F.: Il est hélas vrai que l'homme, depuis des siècles, semble avoir pris du plaisir à blesser des animaux. La corrida récupère des procédés de guerre, de combat et de chasse anciens, et des armes déjà démodées. Ce spectacle combine habilement les blessures que provoquent sur le taureau dix-sept armes. Le spectacle payant, enfermé dans un local privé, est alors très lucratif. Sous l'alibi de la bienfaisance, la corrida est considérée par le roi comme un «*impôt volontaire*» dont profitent en fait la royauté et l'Eglise. Cet apport financier la maintient malgré l'opposition presque unanime des philosophes et administrateurs. La corrida est l'un des premiers spectacles de masse de la nouvelle économie capitaliste, techniquement fixé dans un traité (1796). En France, la tentative d'implantation en 1853 par le dictateur Napoléon III se termine par une faillite. La corrida dite espagnole ne se répand guère avant la fin du XIX^e siècle. L'expression «*implantation ou importation espagnole assez ancienne*» me semble plus juste. Les jeux taurins français antérieurs, parfois cruels, parfois ludiques, ne peuvent s'assimiler à la corrida. De plus, asséoir une loi sur la tradition est un procédé juridique aberrant. Les associations opposées à la corrida proclament avec raison: «*La tradition est tout sauf une excuse*». C'est une grande première que les députés G. Gaillard (PS) et M. Marland-Militello (UMP) aient déposé à l'Assemblée nationale française une proposition de loi visant à interdire la corrida en France.

Enb.: Depuis leur interdiction en Catalogne, comment envisagez-vous l'avenir des corridas en Pays Basque et en France?

E. H.-F.: Le sujet a soulevé partout dans l'Hexagone un vif intérêt. Depuis la fin de la guerre, les Français ont été mal informés ou désinformés par une publicité constamment



dirigée par ses partisans et saturés d'images limitées aux apparences flatteuses: beaux gestes, tenues scintillantes, lumière attractive et monuments antiques grandioses. Les milliers de signatures d'opposants catalans leur a révélé une autre réalité que transmet aussi l'internet. Les connaissances renouvelées qu'apportent les scientifiques sur l'animal rendent impossible d'ignorer les souffrances qui lui sont infligées.

Enb.: Pour vous, l'auréole artistique de la corrida ne serait qu'un alibi?

E. H.-F.: On ne peut nier que la corrida a de belles apparences. Les costumes scintillent sous la lumière méditerranéenne, même si leurs accumulations de passementerie sont d'une répétitivité obsessionnelle. Les matadors, jeunes et beaux, prennent de belles attitudes, certains manient la cape jaune d'or et fuchsia avec une habileté remarquable. Autrefois, en Espagne, le public constituait un attrait supplémentaire par ses costumes, en particulier féminin. L'ambiance générale, la musique, la participation du public peuvent plaire. Un décor flatteur peut masquer la réalité des blessures infligées à l'animal. En aucun cas, ce décor ne doit être pris pour une démarche artistique. Il manque l'essentiel, la transposition de la réalité, sa transcendance, qui créent ce que Cézanne appelait un «*monde parallèle*», au-delà de la réalité elle-même. Le spectacle du sang génère souvent une émotion, non assimilable à une démarche artistique. Des artistes ont représenté la corrida, ou s'en sont inspirés. Les œuvres valables ne sont pas très nombreuses, dans une masse énorme de productions commerciales médiocres. Certains peintres andalous, le sachant, ont même quitté Séville pour éviter de tomber dans cette masse. Enfin et surtout, jamais une œuvre artistique ne peut servir à justifier le sujet représenté. Ainsi, la scène abominable d'une crucifixion avait suscité une foule d'œu-

vres superbes. Sans crucifixion, l'humanité aurait été privé des Trois Croix gravées par Rembrandt. Pour cette raison, va-t-on rétablir la peine de mort par crucifixion? On peut appeler néronisme la démarche de ceux qui suscitent une corrida pour inspirer une œuvre d'art, à l'exemple de Néron mettant le feu à Rome dans l'espoir que le spectacle de l'incendie lui inspirera une belle œuvre. Donc, la mise à mort effective d'un animal dans une habile mise en scène peut émouvoir un spectateur, mais la corrida n'appartient pas au domaine artistique, ni par ce spectacle, ni par les représentations même intéressantes qu'en ont données des artistes.





Après la déclaration de trêve d'ETA

Les Espagnols ne cèdent rien

La manifestation interdite de samedi à Bilbo constituait un premier test pour sonder les intentions du gouvernement socialiste espagnol.

ETA a abattu le 5 septembre une carte attendue avec sa déclaration de trêve: la «*décision de ne plus mener d'action offensive armée*». Seuls les attentats contre des biens matériels et autres meurtres de policiers, de militaires et d'hommes politiques sont suspendus. Demeurent donc toujours à l'ordre du jour les actions défensives armées, la collecte de l'impôt révolutionnaire, le maintien de tout l'appareil militaire et de l'arsenal, sans parler de la kale borroka. Les actions offensives armées peuvent reprendre à tout moment, en fonction de l'évolution de la situation politique ou des négociations officieuses ou officielles, et selon l'appréciation exclusive de l'organisation armée basque. Un éventuel contrôle de ce cessez-le-feu par une instance internationale qui aurait constitué un élément nouveau, est pour le moment rejeté par ETA ou

que. Nouvelle interdiction de l'Audiencia nacional le jour même de la manifestation. Bien qu'ils aient clamé haut et fort pendant des jours que la manifestation aurait lieu quelle que soit la situation, finalement les organisateurs annulent au dernier moment leur projet en «*demandant aux citoyens, de façon responsable et avec détermination*», de ne pas venir à Bilbao, «*pour ne pas tomber dans la provocation et éviter les troubles*». Le fait de respecter in extremis une décision judiciaire à caractère politique et aussi injuste, est hautement significatif de la mutation en cours dans la gauche abertzale traditionnelle. La police autonome basque était très présente sur le lieu du défilé et quelques centaines de personnes se sont finalement réunies dans un lieu privé du centre de Bilbao, le Kafe Antzokia, pour lire une déclaration de protesta-

la perspective d'une future candidature du pôle souverainiste incluant des membres de l'ex-Batasuna aux prochaines élections: l'interdiction par les autorités espagnoles est assurée. Le gouvernement maintient sa ligne traditionnelle. Echaudé par la trêve précédente, le scénario des petits pas avec concessions réciproques est aujourd'hui exclu. Le ministre de la Justice étudie de nouvelles modifications législatives pour «*éviter la présence d'ETA dans les institutions*». Le 8 septembre, l'armée espagnole effectue de nouvelles manœuvres en Biscaye (Durango, Markina), histoire de rappeler que, selon la Constitution, elle garantit l'unité de l'Espagne. Le 13 septembre, la guardia civil arrête neuf membres présumés d'Ekin, l'instance considérée comme celle des cadres politiques de ETA/ Batasuna. A bon entendeur, salut. Pas de cadeau, ils leur feront rendre gorge jusqu'au bout.

Scénario à trois

Malgré les obstacles et les risques encourus, le blocage des autorités renforce la démarche souverainiste entreprise par EA et Batasuna. Aralar, AB, Alternatiba et les syndicats ELA et LAB se situent dans son sillage. L'ensemble de ces formations auxquelles se joindrait Lokarri, envisage la poursuite de leur action avec une prochaine manifestation. Le PNV demeure plutôt spectateur et annonce une initiative politique, compte tenu de l'évolution du contexte. S'il ne veut pas rester éternellement dans l'opposition, il a tout intérêt à ce que la mutation politique en cours soit couronnée de succès.

EA et Batasuna signent le 10 septembre un accord politique en dix points sur la Navarre. Il n'évoque pas les prochaines élections, mais questionne évidemment la coalition Nafarroa bai dont ne fait pas partie Batasuna. Le 8 septembre, Txelui Moreno, porte-parole de l'ex-Batasuna, déclare qu'une coalition entre des forces progressistes, de gauche et abertzale, peut être présente aux prochaines élections, aussi bien dans la Communauté autonome qu'en Navarre. Selon lui, la barre des 20% de l'électorat constitue un objectif raisonnable, la conquête du pouvoir étant possible à terme. Mais tout ceci n'est que projets et plans sur la comète. Aujourd'hui, la situation est très mouvante, elle reste à la merci ou soumise au bon vouloir des deux forces les plus opposées, Madrid et ETA. La partie s'annonce difficile et sera un exercice de trapèze politique de haute volée où obstacles en tous genres et peaux de banane seront légion. Dans ce scénario à trois, c'est finalement au pôle souverainiste que revient une tâche difficile: être suffisamment crédible et convaincant aux yeux de deux adversaires principaux ayant des options, des intérêts totalement divergents.

considéré comme prématuré. Contrairement au texte de l'accord signé entre l'ex-Batasuna et EA, pas un mot sur les Principes de Mitchell. Nous sommes donc bien pour l'instant dans une formule connue et déjà expérimentée à plusieurs reprises, avec les résultats décevants que l'on connaît.

Bras de fer et test

La manifestation qu'Adierazi EH voulait organiser le 11 septembre à Bilbao constituait à ce titre un premier test intéressant. Les «*champions*» se sont mesurés. Son objet portait sur la défense des droits de l'homme en Pays Basque, la liberté d'expression, la garantie des droits civils et politiques, en d'autres termes, sur un assouplissement de la loi interdisant Batasuna. Appelaient officiellement à manifester des personnalités connues de l'ex-Batasuna et de EA. L'audiencia Nacional a immédiatement interdit la manifestation en disant qu'elle «*avait pour finalité de soutenir la stratégie d'ETA*» et que certaines personnes figurant parmi ses organisateurs étaient liés à la mouvance ETA/Batasuna. Quelques heures plus tard, un nouveau projet de manifestation au même endroit, à la même heure et sur les mêmes thèmes, était présenté par Sabin Intxaurreaga, ancien ministre EA du gouvernement autonome bas-

tion. Au nom de 44 partis et organisations regroupés au sein d'Adierazi EH, intellectuels connus, hommes et femmes politiques issus de l'ex-Batasuna, d'EA, d'Aralar, d'Alternatiba (ex-IU/EB) et même l'ex-maire PNV de Getxo, ont annoncé le lancement d'un mouvement en faveur des droits civiques et de la démocratie en Pays Basque.

Non à un nouveau faux-nez

Le message lancé par le gouvernement et les tribunaux espagnols est celui de la plus grande fermeté et de l'immobilisme: vous passez sous nos fourches caudines, c'est ça ou rien, disent-ils. Pas question de lâcher quoi que ce soit ou de donner le moindre signe d'ouverture, sous la menace d'une reprise des attentats: pas de rapprochement de preso, pas de suspension de la loi sur les partis politiques interdisant Batasuna, maintien de la pression policière et judiciaire avec la reprise le 13 septembre du procès des membres d'Udalbiltza à l'Audiencia nacional. Tout cela, tant qu'ETA n'aura pas «*définitivement*» rendu les armes, ou tant que Batasuna n'aura pas «*condamné le terrorisme*».

Un nouveau faux-nez, de nouvelles alliances, des étiquettes, des projets ou des slogans différents, ne changeront pas notre position. Ce message doit évidemment être entendu dans

Les organisateurs de la manifestation interdite de Bilbo



QUELLE ne fut pas la surprise d'un certain nombre de paroissiens de lire sur la feuille paroissiale de la cathédrale que Mgr Aillet en présence des représentants de la mairie de Bayonne allait inaugurer et bénir, le mardi 14 septembre, la "Croix blanche" du miracle de Bayonne. Suit ensuite un texte écrit par un certain d'Enguerran de Monstrelet Ducler, seigneur de Beauvoir en Ternois. De quoi s'agit-il? Pour comprendre, un peu d'histoire.

A l'époque, le roi de Navarre Alfonso le Batailleur (1104-1134) libère Tudela des Arabes, puis s'empare de Saragosse avec un fort contingent de Labourdins. En 1130, il châtie le duc d'Aquitaine et fait construire la même année le Château Vieux de Bayonne.

A la mort du roi de Navarre Garzia IV, le Labourd est récupéré par le duc d'Aquitaine. En 1137, Aliénor, duchesse d'Aquitaine, se marie avec le roi de France Louis VII, lui apportant dans sa corbeille les deux provinces basques de la Soule et du Labourd. Mais en 1152, elle divorce et se remarie avec Henri Plantagenêt qui deviendra roi d'Angleterre. La Soule et le Labourd dépendront donc de la couronne anglaise. Cependant, en 1177, les Anglais devront réduire par la force le vicomte du Labourd, le Seigneur de Sault. Richard Cœur de Lion, devenu duc d'Aquitaine pour le punir, séparera Bayonne du Labourd. Le Biltzar du Labourd (le Parlement du Labourd) s'installera désormais à Ustaritz.

Bayonne s'agrandira et prospérera grâce aux droits accordés par la couronne anglaise. Bayonne deviendra aussi le port de la Navarre et une base militaire conséquente. La Soule, Bayonne, le Labourd resteront sous influence anglaise durant trois siècles, jusqu'à la prise de Bayonne en 1451, Bayonne sera la dernière ville "anglaise" à tomber devant les troupes du roi de France, Charles VII. Alors que la paix venait d'être signée, le lendemain le 20 août 1451 a lieu le "miracle de la Croix blanche".

La naissance de cette légende qui consiste en l'apparition dans le ciel d'une croix blanche serait le signe que les Bayonnais devaient cesser de résister aux Français qui assiégeaient Bayonne, pour se rallier au roi de France (version de la feuille paroissiale). Il existe une deuxième version dans laquelle la soit disante "croix" s'était transformée en lys!

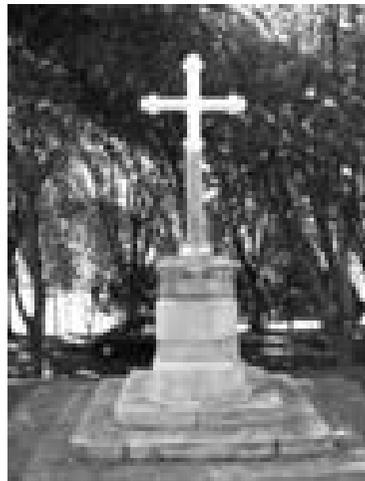
Bien entendu, aucune hypothèse sérieuse n'est venue jusqu'à présent éclairer l'évène-

Mardi 14 septembre 1451.
En la fête de la Croix glorieuse,
Inauguration et bénédiction par Mgr Marc AILLET,
de la Croix blanche du miracle de Bayonne
 restaurée par la Mairie de Bayonne.
En présence des représentants de la Mairie de Bayonne
 Cette croix, située sur le boulevard, commémore
le miracle de la croix blanche: 20 août 1451

Plusieurs auteurs contemporains de ce miracle le relatèrent dans leurs chroniques. Ainsi le chroniqueur d'Enguerran de Monstrelet, Ducler, seigneur de Beauvoir en Ternois :

« Le vendredi vingtième jour d'août mais d'ancien, un peu après soleil levé, que le jour fut bel et clair et qu'il faisoit moult beau temps, fut vus au ciel par ceulx qui estoient en l'ort de roy, et mouvement par les Anglais estans dedans Bayonne, une croix blanche, laquelle fut vus publiquement l'espace d'une demy heure. Et lors ceulx de la ville qui s'estoient le jour de devant endus et avoient fait leurs compositions, desquels estoient hommes et femmes aux crois rouges, dirent que c'estoit le plaisir de Dieu qu'ils fussent François et qu'ils portassent tous crois blanche. Et ce jour vint dedans la ville, à l'heure de deux heures, avec l'ambassadeur d'icelle ville, pour prendre possession d'icelle et de chascun, par les bannières de roy, chascun criant : «Mourir!» Et à ceste heure, arriva la marine de Biscayenne dedans le port de Bayonne, laquelle chose il faisoit beau voir. »

ment si ce n'est la tentative d'explication d'un militaire du nom de Blay de Gaix qui parle, lui, du passage d'un météore et évoque la volonté du chroniqueur de l'époque d'auréoler la victoire d'un assentiment divin. Tous les soi-disants témoins font partie des assaillants alliés au roi de France!



Bayonne, le Labourd, le royaume de Basse-Navarre et la Soule conserveront leurs lois forales jusqu'à la Révolution française qui les supprimera définitivement.

Qui a eu l'idée de cette inauguration de la "Croix glorieuse"? L'Evêque? M. Grenet, le maire de Bayonne? Qui est l'instigateur de cette mystification plus politique que religieuse? Un précédent: en 1928, avait déjà eu lieu avec l'installation en grande pompe d'une plaque commémorative de l'événement dans la cathédrale de Bayonne. A cette occasion, le chanoine Dubarrat jetera du haut de la chaire ces mots: "Bon chrétien, bons français!".

J'eusse préférer qu'il retirât cette dernière et que la cathédrale restât la "maison de Dieu". Que nous soyons chrétiens, croyants ou pas, on ne peut accepter cette cérémonie d'un autre âge, basée sur une légende qu'aucun document sérieux ni témoins authentifiés ne viennent corroborer.

L'alliance du sabre et du goupillon au Pays Basque (et ailleurs) n'a jamais rien apporté de bon. Que l'Eglise reste dans son rôle, c'est-à-dire au service des peuples et de la vérité.

G. O.

preso

● **Suites judiciaires.** Le jeune Ibai Azkona, arrêté le 1^{er} septembre à Hendaye devait connaître son sort le 14 septembre. La cour d'Appel de Pau a examiné le 7 le Mandat d'arrêt européen lancé contre lui par la justice espagnole.

Une responsable d'Askatasuna, Anaiz Funosas, a été convoquée le 6 septembre au commissariat de police de Bayonne dans le cadre d'une enquête ouverte pour apologie de terrorisme. Il s'agit de l'hommage

rendu le 21 juillet à Ciboure à Jon Anza, au cours duquel des cagoulés avaient lu un message d'ETA.

● **Suites à l'annonce d'ETA.** Le journaliste britannique qui a réceptionné la vidéo dans laquelle ETA annonce l'arrêt de ses actions offensives a donné quelques détails sur sa démarche. L'interlocuteur rencontré à Londres se serait posé des questions sur la pertinence de la lutte ar-

mée. Se fondant sur la situation en Catalogne: "Serait-il possible qu'ETA ait entravé la cause nationaliste basque au lieu de l'aider?" aurait dit le membre d'ETA.

La manifestation convoquée pour le samedi 11 septembre à Bilbao par le Collectif Adierazi Euskal Herria, a été interdite par l'Audiencia nacional, qui y a vu "une stratégie pré-établie par ETA". Il s'agissait d'y défendre "les droits des citoyens"... Une manif réduite à finalement eu lieu.



Trêve d'ETA : Vers une recrudescence de la confrontation politique avec l'Espagne ?

● Xabi Larralde

L'ASSIMILATION de l'annonce de la trêve d'ETA à un simple processus de «*pacification*» en Pays Basque pourrait faire augurer d'un «*apaisement*» de la situation, d'une évolution vers une «*normalisation*» de la vie politique. Avec, en particulier, l'interdiction de la manifestation d'Adierazi EH de dimanche dernier à Bilbo, ce n'est pourtant pas l'image laissée par les événements faisant suite au dernier communiqué d'ETA. Pourquoi l'interdiction de la manifestation de Bilbo, considérée même par Inigo Urkullu comme une «*provocation*»? Pourquoi des déclarations aussi fermées de la part du gouvernement espagnol quant aux possibilités d'un règlement négocié du conflit? Même si j'estime que le PSOE commet une grave faute politique, je crois que son attitude revêt une certaine logique au regard de la situation actuelle de l'Etat espagnol. Pour beaucoup, cette attitude intransigente s'expliquerait par la volonté d'obtenir un abandon sans condition des armes par ETA. Peut-être, si ça peut faire plaisir à certains de le penser... Personnellement, je suis convaincu qu'il ne s'agit que de la «*partie émergée de l'iceberg*» ou, si l'on veut, de «*l'arbre qui cache la forêt*». La réaction du PSOE tient à une donne politique bien plus majeure; une donne d'ordre structurelle et historique, se résumant dans le fait que, bien au-delà de la lutte armée d'ETA, le vrai problème pour l'Espagne est (et a toujours été) l'irréductibilité du sentiment national basque. La lutte armée n'a jamais été que l'expression la plus contemporaine (ou pour certains le catalyseur) d'une aspiration des Basques à la souveraineté. En un mot: l'Espagne n'a pas un problème avec ETA, elle a un problème avec le Pays Basque. Et il faut dire

que la gauche abertzale connaît dans les moindres détails la façon dont cette donne se configure aujourd'hui pour les Espagnols, car c'était l'objet des discussions de Loiola lors du dernier processus de négociation. Ajoutons que les deux débats majeurs suscités par la configuration actuelle de la donne historique précédemment évoquée, sont ceux que les accords de Lizarra-Garazi ont rendus incontournables dans la société basque. Ils tournent fondamentalement autour de deux points. Le premier: les statuts d'autonomie mis en œuvre lors de la transition postfranquiste sont obsolètes. Le second: vis-à-vis de la nécessité de tourner une nouvelle page politique permettant également de mettre fin au conflit armé, la société civile basque adhère massivement à l'idée de procédures référendaires donnant corps au droit de décider. Pour les espagnolistes, faire des pas dans le sens de ces points revient à ouvrir la boîte à Pandore. Et c'est pour éviter que les débats ne «*dérangent*» (comme cela a pu être le cas, selon eux, avec le plan Ibarretxe) et maintenir le statu quo, que les «*frères ennemis*» du camp espagnoliste en sont arrivés à sceller des accords de majorité inconcevables il y a peu en Euskadi et en Navarre. Là où les choses se compliquent, c'est que le débat autour d'un nouveau statut fait également rage en Catalogne. Au lieu d'en terminer avec la réforme du statut d'Autonomie, la décision du tribunal constitutionnel de juillet dernier a élargi la brèche en créant un choc dans la société catalane qui renforce potentiellement les velléités souverainistes. Et on en vient, à ce qui constitue, avec la manif interdite de Bilbo, la seconde photo importante de la semaine dernière: celle des mobilisations organisées à l'occasion



L'Espagne n'a pas un problème avec ETA, elle a un problème avec le Pays Basque.”

de la Diada. Voilà la situation structurelle de l'Espagne aujourd'hui: l'architecture institutionnelle pensée pour gérer les questions nationales basques et catalanes est à revoir. Elle ne garantit plus la stabilité politique et pourrait même être un élément déstabilisant la gouvernabilité de l'Etat central, comme l'illustre le fait que l'adoption du prochain budget Zapatero soit conditionnée aux votes du PNV. Après celle de l'aire postfranquiste, l'heure d'une seconde «*transition*» a sonné, mais les Espagnols n'ont pas de schéma pour la mener. Et cela, dans le contexte d'une crise économique majeure qui soumet l'Espagne aux diktats des marchés financiers internationaux. La vérité est que le PSOE ne sait pas par quel bout aborder la nécessaire résolution politique du conflit en Pays Basque. Mais au nom d'une stratégie visant à maintenir le statu quo et éviter la mise en forme d'une accumulation des forces souverainistes en Euskal Herria, combien de temps pourra-t-il imposer des mesures d'exception aussi extrêmes que l'interdiction de la manifestation de dimanche dernier à Bilbo? Je suis convaincu que le pari d'un processus souverainiste par des voies politiques et démocratiques est un pari gagnant; mais il est évident aussi, qu'il va renforcer la confrontation politique avec Madrid. La question est de savoir si toutes les sensibilités qui se disent indépendantistes ou souverainistes feront preuve d'assez de détermination pour l'assumer. Plus que jamais, la balle est dans le camp abertzale...

Sur votre agenda

Iraila:

- **Jeudi 16, de 14h30 à 16h30, HELETA** (Itsasoa, La Mer). Concert de Ray Layzelle Trio. Entrée: 4 euros.
- **Vendredi 17, 21h, HELETA** (Itsasoa, La Mer). Ray Layzelle Trio présentera son nouvel album «*Songs in the key of... Ray*». Entrée: 6/8 euros.
- **Samedi 18, 17h, BAIONA (Librairie Elkar)**. Conférence de Francis Brumont

«*Le porc basque, un animal sans frontière (au XVI^e siècle)*»

- **Samedi 18, BAIONA**. Journées du Patrimoine organisées par la ville de Bayonne et l'Institut culturel basque. **10h** (Musée Basque, salle Xokoa). Conférence en langue basque de Xipri Arbelbide. (Entrée libre). **17h**, visite guidée de la ville par Lucien Etchezaharreta. Départ du Musée

Basque. Rens.: 05 59 93 25 25, eke-landart@wanadoo.fr

- **Samedi 18 et dimanche 19, BIARRITZE**. Journées du Patrimoine, avec visites guidées des monuments et musées. Rens.: 05 59 41 57 50, culture@biarritz www;biarritz.fr
- **Dimanche 19, ANGELU** (Esplanade de la Barre). Huitième édition de Glisseguna.

Sommaire

- **CAHIER N°1 ENBATA**
Elisabeth Hardouin-Fugier, historienne de l'art et des mentalités4 et 9
Les Espagnols ne cèdent rien10
- **CAHIER N°2 «ALDA»** quatre pages de 5 à 8

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05 59 46 11 16 – Fax: 05 59 46 11 09

Abonnement d'un an: 60€

Responsable de la publication: Jakes Abeberry. **Dessins:** Etxebeltz.

Imprimerie du Labourd, ZI Saint-Etienne à Bayonne.

Commission paritaire n°0312 C 87190 **Mail:** enbata@wanadoo.fr